



front doors (4d), portes avant (4p), vordere türen (4t), puertas anteriores (4p), portas dianteira (4p), voorportieren (4p),
porte anteriori (4p)

VK709

Pour / For

Volkswagen Golf V (11/2003>9/2008)

Solo meccanismo per motori originali con
elettronica / Mechanical part only. Replaces
window regulator already provided with original
motor with electronic box / Solo meccanismo
para motor original con sistema confort
LH 1K4837461A
RH 1K4837462A
LH 1K4837461B
RH 1K4837462B

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

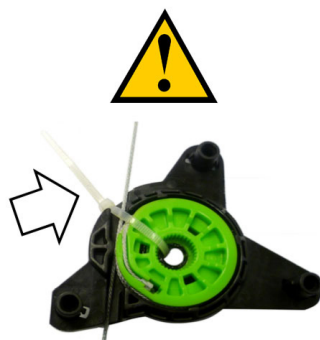
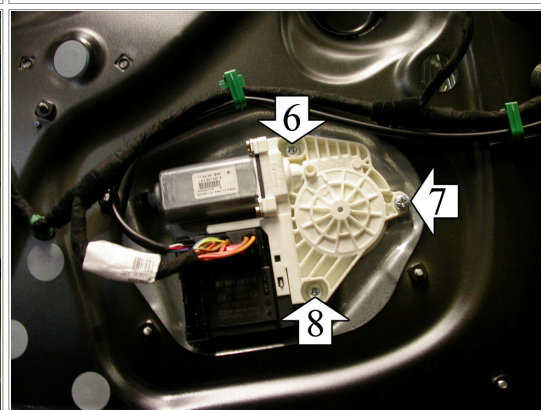
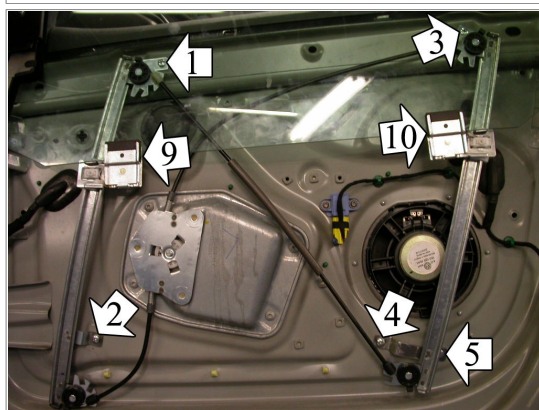
THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.
CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.
DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.
ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.
ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.
LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



A POWER WINDOW LEFT
ALZACRISTALLI ELETTRICO SX



ORIGINAL POWER WINDOW LEFT
ALZACRISTALLI ELETTRICO ORIGINALE SX



A

It is recommended not to remove the PVC gear clamp until mating with the engine in order to avoid possible unroll of the cable during assembly.

Il est recommandé de ne pas enlever le collier maintenant l'engrenage jusqu'à ce que l'accouplement avec le moteur soit fait afin d'éviter tout risque de dérouler les câbles durant l'assemblage.

Es wird empfohlen, die Plastiksicherung (Kabelbinder) vom Antrieb erst zu entfernen, wenn der Antrieb mit dem Motor verbunden ist, so wird ein abrollen des Kabels verhindert.

ATENCION: Se recomienda no eliminar la banda de PVC hasta el acoplamiento con el motor con el fin de evitar posibles de desenrollado del cable durante el montaje.

Recomenda: se que nao se retire a abracadeira PVC ate a copulacao com o motor de modo a evitar o possivel desenrolar do cabo durante a montagem.

Si raccomanda di non togliere la fascetta di tenuta del tamburo fino all'accoppiamento con il motore al fine di evitare possibile scarrucolamento del cavo in fase di montaggio.

ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove door-panel. Remove inner panel. Release window support springs and remove window glass. Dismount outer door panel and release door-locking. Remove window regulator.

B) Fix the two power window rails onto the panel in the original positions 1, 2, 3, 4 and 5.

C) Remove the pvc gear clamp from the motor plate (photo A). Insert the three spacers of the motor plate into positions 6, 7 and 8 and fix the motor with the three screws supplied, from the other side of the panel.

D) Re-mount the metal panel onto the door, fixing it with the original screws. Lower the window onto the window plates and block it onto positions 9 and 10. Wire as per wiring diagram. Check correct window operation, adjust with the screws 9 and 10, if required, before re-fitting door trim. PLEASE NOTE! To re-establish the auto function on the replacement regulator, turn the ignition on and operate the window switch to close the window.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Démonter le panneau de la porte. Démonter le panneau intérieur. Desserrer les pinces du support de la vitre et démonter la vitre. Démonter le panneau extérieur et décrocher la fermeture de la porte. Démonter le leve-vitre.

B) Fixer les deux guides du leve-vitres électrique sur le panneau sur les points 1, 2, 3, 4 et 5.

C) Démonter l'engrangement en Pvc de la plaque du moteur (photo A). Insérer les trois entretoises dans la plaque du moteur sur les points 6, 7 et 8. Fixer le moteur avec les trois vis fournis, sur les points 6, 7 et 8.

D) Remonter le panneau de tôle dans la porte, et le fixer avec les vis d'origine. Faire descendre la vitre sur le support de la vitre et le bloquer sur les points 9 et 10. Effectuer les liaisons électriques. Vérifier le bon fonctionnement de la vitre en utilisant les vis 9 et 10 avant de remonter le panneau de la porte. ATTENTION! Après avoir posé la pièce de rechange, la fermeture et l'ouverture automatique ne fonctionnent pas. Pour rétablir cette fonction veuillez suivre le manuel d'usage de la voiture.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Entfernen Sie das Tür-Paneel. Bauen Sie das innere Tür-Paneel aus. Lösen Sie die Glas-Lager-Federn und bauen Sie das Glas aus. Demontieren Sie das äußere Tür-Paneel und lösen Sie der Türverschluss aus. Bauen Sie das Fensterheber aus.

B) Befestigen Sie die zwei Führungsschienen an den Punkten 1, 2, 3, 4 und 5.

C) Entfernen Sie die PVC Binder am Fensterhebergetriebe an der Motor-Platte (Abb. A). Setzen Sie die drei Motor-Platten-Distanzstücke an den Punkten 6, 7 und 8. Befestigen Sie den Motor mit den drei beigefügten Schrauben an den Punkten 6, 7 und 8 von der anderen Seite des Türinnenbleches.

D) Montieren Sie wieder das Türinnenblech mit den Original-Schrauben. Setzen Sie die Seitenscheibe in den Klemmbacken des Fensterhebers ein und befestigen Sie die Seitenscheibe in den Punkten 9 und 10. Verlegen Sie die elektrische Verkabelung. Vor der endgültigen Fertigstellung überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers.

Justieren Sie bei Bedarf den Fensterheber mit den Schrauben 9 und 10. ACHTUNG! Sollte, nach dem Einbau des Fensterhebers, das automatische Öffnen und Schliessen nicht funktionieren, folgen Sie das Verwendung-Handbuch des Fahrzeugs.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel de la puerta. Desmontar el panel interior. Aflojar los muelles soporte vidrio y desenganchar el vidrio. Desmontar el panel exterior y desenganchar el cierre de la puerta. Desmontar el elevallunas.

B) Fijar las dos guías del elevallunas eléctrico en el panel en los puntos nº 1, 2, 3, 4 y 5.

C) Desmontar la banda de PVC de la placa del motor (foto A). Introducir los 3 separadores del soporte motor en los puntos nº 6, 7 y 8. Sujetar el motor con los tres tornillos suministrados en los puntos nº 6, 7 y 8 por la parte opuesta del panel.

D) Montar el panel de metal en la puerta sujetándolo con los tornillos originales. Hacer descender el cristal y sujetarlo en los puntos nº 9 y 10. Efectuar las conexiones eléctricas.

Verificar y regular el funcionamiento del cristal mediante los tornillos 9 y 10 antes de volver a montar el panel de la puerta. ATENCIÓN! Después del montaje del elevallunas, las lunas habrán perdido la función de automatismo, "Comfort". Para restablecer esta función, seguir el folleto de las instrucciones del coche.

PORTUGUÊS

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Desmontar o painel da porta. Remover o painel interno. Desapertar as pinças de suporte do vidro e retirar o vidro. Desmontar o painel externo da porta e desprender o fecho da porta. Desmontar a máquina de vidro.

B) Fixar as duas guias da máquina de vidro elétrico no painel, nos pontos nº 1, 2, 3, 4 e 5.

C) Retirar a braçadeira de retenção da engrenagem da chapa do motor (foto A). Inserir os três separadores da placa do motor nos pontos nº 6, 7 e 8. Fixar o motor com os parafusos fornecidos, nos pontos nº 6, 7 e 8 pela parte oposta do painel.

D) Montar o painel de aço na porta, fixando-o com seus parafusos originais. Descer o vidro nas chapas e bloqueá-lo nos pontos nº 9 e 10. Efetuar as ligações elétricas. Verificar e regular o funcionamento dos vidros utilizando os parafusos nº 9 e 10 antes de montar o painel na porta. ATENÇÃO! Após a instalação desta máquina de vidro de reposição, a subida e a descida automática NÃO FUNCIONAM MAIS. Para restabelecer esta função, deve-se utilizar as instruções do manual de uso do automóvel.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera. Rimuovere il pannello interno. Allentare le pinze di supporto vetro e togliere il vetro. Smontare il pannello esterno portiera e sganciare la chiusura portiera. Togliere l'alzacristalli.

B) Fissare le due guide dell'alzacristalli elettrico sul pannello nei punti nº 1, 2, 3, 4 e 5.

C) Togliere la fascetta di ritenuta rocchetto dalla piastra motore (foto A). Inserire i tre distanziali della piastra motore nei punti nº 6, 7 e 8. Fissare il motore con le tre viti in dotazione, nei punti nº 6, 7 e 8 dalla parte opposta del pannello.

D) Rimontare il pannello in acciaio in portiera, fissandolo con le sue viti originali. Far scendere il vetro nelle piastre cristallo e bloccarlo nei punti nº 9 e 10. Eseguire i collegamenti elettrici. Controllare e regolare il funzionamento dei cristalli mediante le viti nº 9 e 10 prima di rimontare il pannello portiera. ATTENZIONE! Dopo che l'alzacristalli ricambio è stato installato, la chiusura ed apertura automatica NON FUNZIONA. Per ripristinare tale funzione utilizzare le istruzioni del manuale d'uso vettura.